

82 (2005) Nr. 1

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 2005 Nr. 242

A. TITEL

*Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese
Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van
personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de
Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom Luxem-
burg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven;
(met Bijlagen)
's-Gravenhage, 9 juni 2005*

B. TEKST¹⁾**Implementation Protocol to the Agreement between the European Community and the Republic of Albania on the readmission of persons residing without authorisation in the Republic of Albania or the States of the Benelux (the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg, the Kingdom of the Netherlands)**

The Republic of Albania and the Kingdom of Belgium, the Grand Duchy of Luxembourg and the Kingdom of the Netherlands,

Here after referred to as “the Parties”,

On the basis of article 19 of the Agreement signed on 14 April 2005 at Luxembourg, between the European Community and the Republic of Albania on the readmission of persons residing without authorisation,

Here after referred to as “the Agreement”,

Have agreed as follows:

Article 1

For the application of this Implementation Protocol, the following terms shall be understood to have the following meanings:

- diplomatic mission: the diplomatic mission of the requested Party on the territory of the requesting Party;
- escort(s): the person (or persons) assigned by the requesting Party to accompany the person to be readmitted, or who is in transit.

Article 2

1. A request for readmission shall be submitted by fax or electronically and by post via the diplomatic mission to the competent authority of the requested Party.
2. A request for readmission shall be made using the form attached as annex 1 to the Agreement.
3. If the conditions set forth in article 6, paragraph (2) of the Agreement have been met, a written communication using the form attached, as annex 1 to this Implementation Protocol will suffice.

¹⁾ De Franse en Albanese tekst zijn niet afgedrukt.

**Uitvoeringsprotocol bij de Overeenkomst tussen de Europese
Gemeenschap en de Republiek Albanie inzake de overname van
personen die zonder vergunning in de Republiek Albanië of de
Benelux-Staten (het Koninkrijk België, het Groothertogdom
Luxemburg, het Koninkrijk der Nederlanden) verblijven**

De Republiek Albanië en het Koninkrijk België, het Groothertogdom
Luxemburg en het Koninkrijk der Nederlanden,

Hierna genoemd „de Partijen”,

Op grond van artikel 19 van de Overeenkomst getekend op 14 april
2005 te Luxemburg tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek
Albanië inzake de personen die zonder vergunning op het grondgebied
verblijven,

Hierna genoemd „de Overeenkomst”,

Zijn het volgende overeengekomen:

Artikel 1

Voor de toepassing van dit Uitvoeringsprotocol wordt verstaan onder:

- diplomatieke vertegenwoordiging: de diplomatieke vertegenwoordiging van de aangezochte Partij op het grondgebied van de verzoekende Partij;
- begeleider(s): de door de verzoekende Partij aangewezen persoon (of personen), belast met de begeleiding van de over te nemen of door te geleiden persoon.

Artikel 2

1. Een verzoek om overname wordt per telefax of via elektronische weg en per post via de diplomatieke vertegenwoordiging ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij.

2. Voor de indiening van het verzoek om overname wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als Bijlage 1 aan deze Overeenkomst is gehecht.

3. Indien is voldaan aan de voorwaarden genoemd in artikel 6, lid (2), van de Overeenkomst, volstaat een schriftelijke mededeling door middel van het formulier dat als Bijlage 1 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

4. To provide or obtain more detailed information on a particular request for readmission the requesting Party shall apply to the diplomatic mission.

Article 3

1. A response to a request for readmission shall be sent by fax or electronically and by post via the diplomatic mission to the competent authority of the requesting Party.

2. The said response shall be made using the form attached as Annex 2 to this Implementation Protocol.

Article 4

1. In the event of a positive response to the request for readmission, the travel documents necessary for the return journey in accordance with articles 2, paragraph (2), 3, paragraph (3), 4, paragraph (2) and 5, paragraph (4) of the Agreement shall, without delay, be issued in the name of the person to be transferred and delivered by the diplomatic mission to the competent authorities of the requesting Party.

2. On the basis of article 2, paragraph (2), article 3, paragraph (3), article 4, paragraph (2) and article 5, paragraph (4) of the Agreement, if the diplomatic mission is unable to provide the requested travel document within 14 calendar days after the date of receipt of the request for it, the requested Party shall be deemed to have consented to the use of a travel document provided by the requesting Party. The documents that the Parties will use for this purpose are attached as annexes 3 and 4 to this Implementation Protocol.

Article 5

1. The competent authority of the requesting Party shall inform the competent authority of the requested Party of the intended transfer via the diplomatic mission, by fax or electronically, at least three working days ahead of time. For this purpose it shall use the form attached as annex 1 to this Implementation Protocol.

2. If the requesting Party finds it impossible to transfer the person to be readmitted within the three-month period referred to in article 10, paragraph (3) of the Agreement, it shall immediately inform the competent authority of the requested Party thereof, via the diplomatic mission. As soon as the actual transfer of the person concerned can take place, the competent authority of the requesting Party shall inform the requested Party, in accordance with the procedure and time limits set forth in paragraph 1 of this article.

4. De verzoekende Partij wendt zich voor het verstrekken alsmede voor het verkrijgen van nadere inlichtingen met betrekking tot het ingediende verzoek om overname tot de diplomatieke vertegenwoordiging.

Artikel 3

1. Het antwoord op een verzoek om overname wordt per telefax of via elektronische weg en per post via de diplomatieke vertegenwoordiging overgemaakt aan de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij.

2. Voor de beantwoording van het verzoek wordt gebruik gemaakt van het in Bijlage 2 van dit Uitvoeringsprotocol bedoelde formulier.

Artikel 4

1. Ingeval van een positief antwoord op het verzoek om of overname, worden de voor terugkeer noodzakelijke reisdocumenten overeenkomstig artikels 2, lid (2), 3, lid (3), 4, lid (2) en 5, lid (4), van de Overeenkomst, onverwijld op naam van de over te dragen persoon gesteld en door de diplomatieke vertegenwoordiging aan de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij overhandigd.

2. Op grond van artikel 2, lid (2), artikel 3, lid (3), artikel 4, lid (2) en artikel 5, lid (4), van de Overeenkomst, wordt de aangezochte Partij, indien de diplomatieke vertegenwoordiging het gevraagde reisdocument niet binnen 14 kalenderdagen na de datum van ontvangst van het verzoek daartoe kan verstrekken, geacht in te stemmen met het gebruik van een door de verzoekende Partij verstrekt reisdocument. De documenten die Partijen voor dit doel zullen gebruiken zijn als Bijlage 3 en 4 aan dit Uitvoeringsprotocol gehecht.

Artikel 5

1. De bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij stelt de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij, via de diplomatieke vertegenwoordiging, per telefax of via elektronische weg, minimaal drie werkdagen vóór de geplande overdracht in kennis van haar voornemen daartoe over te gaan. Daartoe wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als Bijlage 1 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

2. Indien de verzoekende Partij in de onmogelijkheid verkeert de over te nemen persoon binnen de in artikel 10, lid (3), van de Overeenkomst genoemde termijn van drie maanden over te dragen stelt zij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij, via de diplomatieke vertegenwoordiging, daarvan onverwijld in kennis. Zodra de effectieve overdracht van de betrokkene kan plaatsvinden, stelt de bevoegde autoriteit van de verzoekende Partij de aangezochte Partij daarvan in kennis, overeenkomstig de in lid 1 van dit artikel, bedoelde procedure en termijnen.

3. However no means of transportation shall be excluded, as referred to in article 11, paragraph (2), of the Agreement, transfer as a rule will take place by air. If medical reasons justify transport by road or sea, the competent authorities of the requesting Party shall make separate mention of this fact on the form attached as mentioned in paragraph 1 of this article.

Article 6

1. A transit request shall be submitted at least five days before the planned transit by fax or electronically to the competent authority of the requested Party. This request shall be made using the form attached as annex 5 to this Implementation Protocol.

2. The competent authority of the requested Party shall respond within five days, by fax or electronically, stating whether it consents to the transit and the time for which it has been scheduled, the designated border crossing, the transport method and the use of escorts. This reply shall be made using the form as mentioned in paragraph 1 of this article.

3. In principle, transit shall take place by air.

Article 7

1. If the requesting Party deems it necessary to have the support of the authorities of the requested Party for a particular transit, it shall send a request for such support to the competent authorities of the requested Party. In its reply to the transit request, the requested Party shall state whether it can provide the requested support. For this purpose, the Parties shall use the form attached as annex 5 to this Implementation Protocol, and shall enter into more detailed consultation with one another if necessary.

2. If the person concerned travels under escort, guarding and embarkation shall be effected under the authority of the requested Party, and in so far as possible with this Party's support.

Article 8

1. The authority of escorts accompanying a person in transit is limited to self-defence. In addition, in the absence of any officials of the requested Party who are authorised to take the necessary action or in order to support such officials, the escorts may respond to an immediate and serious threat in a reasonable and proportionate manner in order to prevent the person concerned from fleeing, injuring himself or third parties or causing damage to property.

Escorts must adhere to the law of the requested Party in all circumstances.

3. Ook al wordt geen enkele wijze van vervoer uitgesloten, overeenkomstig artikel 11, lid (2), van de Overeenkomst, toch geschiedt de overdracht in beginsel door de lucht. Indien medische redenen vervoer over de weg of over zee rechtvaardigen, maken de bevoegde autoriteiten van de verzoekende Partij daarvan afzonderlijk melding op het in lid (1), van dit artikel, bedoelde formulier.

Artikel 6

1. Een verzoek om doorgeleiding wordt minimaal vijf dagen voor de geplande doorgeleiding per telefax of via elektronische weg ingediend bij de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Voor de indiening van het verzoek wordt gebruik gemaakt van het formulier dat als Bijlage 5 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht.

2. De bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij bericht binnen de vijf dagen, per telefax of via elektronische weg, of zij instemt met de doorgeleiding en het hiervoor geplande tijdstip, de plaats waar de grens wordt overschreden, de wijze van vervoer en het gebruik van begeleiders. Daartoe wordt gebruik gemaakt van het in lid 1 van dit artikel, bedoelde formulier.

3. Doorgeleiding geschiedt in beginsel door de lucht.

Artikel 7

1. Indien de verzoekende Partij ondersteuning van de doorgeleiding door de autoriteiten van de aangezochte Partij noodzakelijk acht, richt zij een daartoe strekkend verzoek aan de bevoegde autoriteit van de aangezochte Partij. Bij gelegenheid van het antwoord op het verzoek om doorgeleiding bericht de aangezochte Partij of zij kan voorzien in de gevraagde ondersteuning. Partijen maken daartoe gebruik van het formulier dat als bijlage 5 aan dit Uitvoeringsprotocol is gehecht en treden zo nodig nader met elkaar in overleg.

2. Indien de betrokkene wordt begeleid, geschiedt de bewaking en het aan boord brengen onder het gezag van de aangezochte Partij en, voor zover mogelijk, met ondersteuning van deze Partij.

Artikel 8

1. Bij de uitvoering van de doorgeleiding zijn de bevoegdheden van de begeleiders beperkt tot zelfverdediging. Daarnaast kunnen de begeleiders, bij afwezigheid van terzake bevoegde ambtenaren van de aangezochte Partij of ter ondersteuning van deze ambtenaren, in reactie op een onmiddellijke en ernstige dreiging op redelijke en evenredige wijze optreden om te voorkomen dat de betrokkene vlucht, zichzelf of derden letsel toebrengt dan wel schade aan goederen veroorzaakt.

De begeleiders moeten in alle omstandigheden het recht van de aangezochte Partij naleven.

2. Escorts shall perform their task unarmed and in civilian dress. They must be in the possession of papers showing that the readmission or transit has been approved, and must at all times be able to prove their identity and official instructions.

3. The authorities of the requested Party shall grant the same protection and assistance to the escorts, while the latter are performing their duties within the framework of the Agreement, as they grant to their own officials who are authorised to take such action.

Article 9

The Parties shall exchange lists of the authorities competent to implement the Agreement ultimately 30 days after the conclusion of this Implementation Protocol. They shall inform one another immediately of any change in this list.

Article 10

The Parties shall inform one another in writing of the border crossings at which persons will be actually transferred and admitted pursuant to the Agreement, ultimately 30 days after the conclusion of this Implementation Protocol. They shall inform one another immediately of any changes in this connection.

Article 11

Costs incurred by the requested Party in connection with readmission and transit that are to be borne by the requesting Party pursuant to article 15 of the Agreement shall be compensated by the requesting Party upon submission of an invoice.

Article 12

Parties shall communicate with one another in the English language.

Article 13

1. Annexes 1 to 5 shall constitute an integral part of the Implementation Protocol.

2. Any modification of the annexes to this Implementation Protocol shall be agreed in writing between the Parties and shall enter into force on a date to be determined by the Parties.

Article 14

This Implementation Protocol shall enter into force in accordance with articles 19, paragraph (2), and 22 of the Agreement and shall be terminated simultaneously with the termination of the Agreement.

2. Begeleiders voeren hun taak ongewapend en in burgerkledij uit. Zij dienen te zijn voorzien van een document waaruit blijkt dat toestemming is verleend voor de overname of de doorgeleiding en dienen te allen tijde in staat te zijn hun identiteit en dienstopdracht aan te tonen.

3. De autoriteiten van de aangezochte Partij verlenen de begeleiders bij de uitoefening van hun taken in het kader van de Overeenkomst dezelfde bescherming en bijstand als aan de eigen terzake bevoegde ambtenaren.

Artikel 9

De Partijen wisselen uiterlijk 30 dagen na de sluiting van dit Uitvoeringsprotocol een lijst van de voor de uitvoering van de Overeenkomst bevoegde autoriteiten uit. Iedere wijziging in deze lijst delen zij elkaar onverwijld mede.

Artikel 10

De Partijen delen elkaar uiterlijk 30 dagen na de sluiting van dit Uitvoeringsprotocol schriftelijk mede via welke grensovergangen personen krachtens de Overeenkomst daadwerkelijk worden overgedragen en toegelaten. Iedere wijziging hiervan delen zij elkaar onverwijld mede.

Artikel 11

Door de aangezochte Partij gemaakte kosten in verband met overname en doorgeleiding welke op grond van artikel 15, van de Overeenkomst ten laste van de verzoekende Partij komen, worden door de verzoekende Partij na overlegging van een factuur vergoed.

Artikel 12

Partijen communiceren met elkaar in de Engelse taal.

Artikel 13

1. De Bijlagen 1 tot en met 5 vormen een integrerend onderdeel van het Uitvoeringsprotocol.

2. Elke wijziging van de Bijlagen bij dit Uitvoeringsprotocol wordt schriftelijk overeengekomen tussen de Partijen en wordt van kracht op een door de Partijen te bepalen datum.

Artikel 14

Dit Uitvoeringsprotocol treedt in werking overeenkomstig artikel 19, lid (2) en 22, van de Overeenkomst en wordt gelijktijdig met de opzegging van de Overeenkomst opgezegd.

Article 15

The Kingdom of Belgium is depositary of this implementation Protocol.

DONE at The Hague, on 9 June 2005, in the Albanian, French, Dutch and English languages, the texts in each of the languages being equally authentic. In the event of differences of interpretation, the English text shall prevail.

For the Republic of Albania,

K. ISLAMI

For the Kingdom of Belgium,

L. TEIRLINCK

For the Grand Duchy of Luxembourg,

J. GRAFF

For the Kingdom of the Netherlands,

B. R. BOT

Artikel 15

Het Koninkrijk België is depositaris van het Uitvoeringsprotocol.

GEDAAN te Den Haag, op 9 juni 2005, in de Albanese, Franse, Nederlandse en Engelse taal, zijnde de teksten in elk van de talen gelijkwaardig authentiek. In geval van verschillen in interpretatie is de Engelse tekst doorslaggevend.

Voor de Republiek Albanië,

K. ISLAMI

Voor het Koninkrijk België,

L. TEIRLINCK

Voor het Groothertogdom Luxemburg,

J. GRAFF

Voor het Koninkrijk der Nederlanden,

B. R. BOT

Annex 1

COMMUNICATION CONCERNING READMISSION (art. 6, paragraph (2) of the Agreement and art. 2, paragraph 3 of the Implementation Protocol)

DATE: CASE NO.:

FROM: COMPETENT AUTHORITY (requesting Party)		
Tel:	Fax:	Email:

TO: COMPETENT AUTHORITY (requested Party)		
Tel:	Fax:	Email:

1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON WHOSE READMISSION IS ANNOUNCED

SURNAME	GIVEN NAMES
DATE OF BIRTH	PLACE OF BIRTH
NATIONALITY	

2 – DOCUMENTS POSSESSED BY THE PERSON NAMED UNDER 1
(NB – here one should include the date and place of issue, period of validity, etc.)

1. (TRAVEL) DOCUMENTS .....	.....
2. VISAS / RESIDENCE PERMIT .....	.....
(copies attached)	

Bijlage 1

MEDEDELING INZAKE DE OVERNAME (art. 6, lid (2), van de Overeenkomst en art. 2, lid 3, van het Uitvoeringsprotocol)
--

DATUM: DOSSIER NR.:

VAN : BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)		
Tel:	Fax:	Email:

AAN : BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)		
Tel:	Fax:	Email:

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON WIENS OVERNAME WORDT AANGEKONDIGD

NAAM	VOORNAMEN
.....	
GEBORTE DATUM	GEBORTE PLAATS
NATIONALITEIT	

2 – DOCUMENTEN WAAROVER DE ONDER 1 BEDOELDE PERSOON BESCHIKT
(NB – het gaat hier om datum en plaats van afgifte, geldigheidsduur e.d.)

1. (REIS) DOCUMENTEN .....	.....
.....
.....
.....
2. VISAS / VERBLIJFTITEL .....	.....
.....
.....
(kopieën bijgevoegd)	

3 – THE PERSON NAMED UNDER 1 HAS DECLARED HIS/HER RETURN TO THE TERRITORY OF THE REQUESTED PARTY

DECLARATION OF THE PERSON CONCERNED IS ENCLOSED	YES/NO*
---	---------

4 – DATE, TIME, PLACE AND MANNER OF TRANSFER

DATE AND TIME OF TRANSFER	
PLACE OF TRANSFER	
TRANSPORT METHOD	AIR/LAND/SEA*
MEANS OF TRANSPORT: – CAR	YES/NO* REGISTRATION NUMBER.....
– AIRPLANE	YES/NO* FLIGHT NO.....

5 – ANNEXES

NUMBER OF DOCUMENTS (incl. brief descriptions)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE
------------------	---------------------

CONFIRMATION OF RECEIPT OF COMMUNICATION

DATE:

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE
------------------	---------------------

* Strike out what does not apply

3 – DE ONDER 1 BEDOELDE PERSOON HEEFT ZICH BEREID VERKLAARD OM TERUG TE KEREN
NAAR HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ

VERKLARING BETROKKENE BIJGEVOEGD	JA/NEE*
----------------------------------	---------

4 – DATUM, TIJDSTIP, PLAATS EN WIJZE VAN OVERDRACHT

DATUM EN TIJDSTIP OVERDRACHT	
PLAATS OVERDRACHT	
WIJZE VAN VERVOER	LUCHT/LAND/ZEE*
VERVOERMIDDEL: - AUTO	JA/NEE*
- VLIEGTUIG	KENTEKEN
	JA/NEE*
	VLUCHTNR.....

5 – BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1.
	2.
	3.
	4.
	5.
	6.

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING
----------------	-------------------------

ONTVANGSTBEVESTIGING MEDEDELING

DATUM:

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING
----------------	-------------------------

* Doorhalen wat niet van toepassing is

Annex 2

<p align="center">RESPONSE TO THE REQUEST FOR READMISSION (art. 10, paragraph (2) and Annex 5 of the Agreement, as well as art. 3 of the Implementation Protocol)</p>
--

DATE OF RESPONSE:

1 – DECISION TAKEN ON THE REQUEST OF..... (Date)

<input type="checkbox"/> APPROVED	<input type="checkbox"/> REFUSED
GROUND(S) FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE RESPONSE	

2 – SPECIAL OBSERVATIONS

--

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE

Bijlage 2

ANTWOORD OP HET VERZOEK OM OVERNAME (art. 10, lid (2) en Bijlage 5, van de Overeenkomst, alsmede art. 3 van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD:

1 – GENOMEN BESLISSING OMTRENT HET VERZOEK VAN..... (Datum)

<input type="checkbox"/> AKKOORD WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD	<input type="checkbox"/> WEIGERING
--	---

2 – BIJZONDERHEDEN

--

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING
----------------	-------------------------

Annex 3

EU STANDARD TRAVEL DOCUMENT FOR RETURN
(article 2, paragraph (2) and article 3, paragraph (3) of the Agreement and article 4 of the
Implementation Protocol)

Bijlage 3

EU-STANDAARD-REISDOCUMENT VOOR DE TERUGKEER
(artikel 2, lid (2), en artikel 3, lid (3), van de Overeenkomst en artikel 4, van het
Uitvoeringsprotocol)

Member State / État Membre / Lidstaat:

.....

Registration no. / Numéro d'enregistrement / Registratienr.:

.....

Doc. no. / Doc. numéro / Doc. nr.:

Valid for one journey from / Valable pour un seul voyage de /
Geldig voor een eenmalige reis van :

Surname / Nom / Naam: _____

Given Name / Prénom / Voornaam: Photo

Date of birth / Date de naissance / Geboortedatum: Photo /
Foto

Height / Taille / Lengte: _____

Distinguishing marks / Signes particuliers / Bijzondere kenmerken:

.....

Nationality / Nationalité / Nationaliteit:

Address in home country (if known) / Adresse dans le pays d'origine (si
connu) / Adres in het land van oorsprong (indien bekend):

.....

Issuing authority / Autorité de délivrance /
Afgegeven door:

Seal/Stamp
Sceau/Cachet
Zegel/Stempel

Issued at / Lieu de délivrance /
Afgegeven te:

Issued on / Date de délivrance /
Datum van afgifte:

Signature / Signature / Handtekening:
.....

Remarks / Observations / Opmerkingen:

.....

.....

Lid-staat / Etat Membre / Member State:

.....

Registratienummer / Numéro d'enregistrement / Registration number: .

Doc. nummer / Doc. Numéro / Doc. Number:

Geldig voor een eenmalige reis van / Valable pour un seul voyage de /

Valid for one journey from: _____

Naam / Nom / Name:

Voornaam / Prénom / Given name: Photo
Photo /
Foto

Geboortedatum / Date de naissance / Date of birth:

Lengte / Taille / Height: _____

Bijzondere kenmerken / Signes particuliers / Distinguishing marks:

Nationaliteit / Nationalité / Nationality:

Adres in het land van oorsprong (indien bekend) / Adresse dans le
pays d'origine (si connu) / Address in home country (if known):

.....

Afgegeven door / Autorité de délivrance/

Issuing authority:

Zegel / stempel
Sceau/Cachet
Seal/Stamp

Afgegeven te / Lieu de délivrance /

Issued at:

Datum van afgifte / Date de délivrance /

Issued on:

Handtekening / Signature / Signature:

.....

Opmerkingen / Observations / Remarks:

.....

.....

Annex 4

TRAVEL DOCUMENT FOR RETURN
(article 4 , paragraph (2) and article 5, paragraph (4) of the Agreement and article 4 of the Implementation Protocol)

Bijlage 4

REISDOCUMENT VOOR DE TERUGKEER
(artikel 4, lid (2) en artikel 5, lid (4), van de Overeenkomst en artikel 4, van het Uitvoeringsprotocol)

Annex 5

REQUEST FOR APPROVAL OF TRANSIT OF ALIEN(S) BEING EXPELLED TO A THIRD STATE
(articles 13 and 14 of the Agreement and art. 6, paragraph 1 of the Implementation Protocol)

DATE OF REQUEST: CASE NO.:

FROM: COMPETENT AUTHORITY (requesting Party)
.....
Tel: Fax: Email:

TO: COMPETENT AUTHORITY (requested Party)
.....
Tel: Fax: Email:

1 – PERSONAL DETAILS OF THE PERSON WHOSE TRANSIT IS REQUESTED

SURNAME	GIVEN NAMES
MAIDEN NAME .....	.....
OTHER NAMES .....	.....
(alias, etc.) .....	.....
.....
SEX .....	.....
DATE OF BIRTH	PLACE OF BIRTH
NATIONALITY	TYPE AND NO. OF TRAVEL
.....	DOCUMENT
.....
.....

2 – DECLARATION OF COMPETENT AUTHORITY OF REQUESTING PARTY

a. THE CONDITIONS HAVE BEEN MET (art. 13, paragraph (1) and (2) of the Agreement)	b. NO KNOWN REASONS FOR REFUSAL (art. 13, paragraph (3) of the Agreement)
---	---

3 – PROPOSED MANNER OF TRANSIT

DATE, HOUR AND PLACE OF ARRIVAL IN THE TERRITORY OF THE REQUESTED PARTY

On	At
Airport*	Flight no.
Border crossing point*	Car registration no.
Port*	Shipping company

DATE, HOUR AND PLACE OF DEPARTURE FROM THE TERRITORY OF THE REQUESTED PARTY

On	At
Airport*	Flight no.
Border crossing*	Car registration no.
Port*	Shipping company

OTHER STATES OF TRANSIT

STATE OF (FINAL) DESTINATION

Bijlage 5

**VERZOEK OM TOESTEMMING TOT DOORGELEIDING VAN NAAR EEN DERDE STAAT TE
VERWIJDEREN VREEMDELING(EN)**
(artikel 13 en 14, van de Overeenkomst en art. 6, lid 1, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM VERZOEK: **DOSSIER NR.**.....

VAN : BEVOEGDE AUTORITEIT (verzoekende Partij)

Tel: Fax: Email:

AAN : BEVOEGDE AUTORITEIT (aangezochte Partij)

Tel: Fax: Email:

1 – PERSONALIA VAN DE PERSOON OM WIENS DOORGELEIDING WORDT VERZOCHT

NAAM	VOORNAMEN
MEISJESNAAM .....	.....
ANDERE NAMEN .....	.....
(alias, ...) .....	.....
.....
.....
GESLACHT .....	.....
GEBOortedatum	GEBOORTEPLAATS
NATIONALITEIT	AARD EN NR. REIS- DOCUMENT
.....
.....

2 – VERKLARING BEVOEGDE AUTORITEIT VERZOEKENDE PARTIJ

a. ER IS VOLDAAN AAN DE VOORWAARDEN (art. 13, lid (1) en (2), van de Overeenkomst)	b. ER ZIJN GEEN REDENEN BEKEND VOOR WEIGERING (art. 13, lid (3), van de Overeenkomst)
---	--

3 – VOORSTEL WIJZE VAN DOORGELEIDING

DATUM, UUR EN PLAATS VAN AANKOMST OP HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ

Op	Om
Luchthaven*	Vluchtnr.
Grenspost*	Auto-kenteken
Haven*	Scheepvaartmaatschappij

DATUM, UUR EN PLAATS VAN VERTREK VANUIT HET GRONDGEBIED VAN DE AANGEZOCHTE PARTIJ

Op	Om
Luchthaven*	Vluchtnr.
Grenspost*	Auto-kenteken
Haven*	Scheepvaartmaatschappij

ANDERE STATEN VAN DOORREIS

STAAT VAN (EIND)BESTEMMING

4 – ACCOMPANIMENT

ESCORT NUMBER OF ESCORTS NAMES OF ESCORTS	YES/NO* 1. 2.
MEDICAL ESCORT REASONS WHY THE TRANSIT CANNOT BE EFFECTED BY AIR (medical or otherwise) PROTECTIVE OR SAFETY MEASURES TO BE TAKEN	YES/NO* 1. 2. 3. 4. 1. 2. 3.
SUPPORT REQUESTED MANNER OF SUPPORT	YES/NO*

5 – ANNEXES

NUMBER OF DOCUMENTS (incl. brief descriptions)	1. 2. 3. 4. 5. 6.
--	----------------------------------

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE
------------------	---------------------

RESPONSE TO THE TRANSIT REQUEST
(art. 14, paragraph (2) of the Agreement and art. 6, paragraph 2 of the Implementation Protocol)

DATE OF RESPONSE:

1 – DECISION TAKEN

<input type="checkbox"/> APPROVED	<input type="checkbox"/> REFUSED
GROUNDS FOR REFUSAL IN THE EVENT OF A NEGATIVE RESPONSE 	

2 – SPECIAL OBSERVATIONS (see also under 3)

--

NAME OF OFFICIAL	STAMP AND SIGNATURE
------------------	---------------------

* Strike out what does not apply

4 – BEGELEIDING

BEGELEIDING AANTAL BEGELEIDERS NAMEN BEGELEIDERS	JA/NEE* 1. 2.
MEDISCHE BEGELEIDING REDENEN WAAROM DE DOORGELEIDING NIET VIA DE LUCHT KAN PLAATSVINDEN (medisch of anderszins)	JA/NEE* 1. 2. 3. 4.
TE TREFFEN BESCHERMINGS- OF VEILIGHEIDSMATREGELEN	1. 2. 3.
ONDERSTEUNING GEVRAAGD WIJZE VAN ONDERSTEUNING	JA/NEE*

5 – BIJLAGEN

AANTAL STUKKEN (incl. korte omschrijving)	1. 2. 3. 4. 5. 6.
NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

ANTWOORD OP HET VERZOEK OM DOORGELEIDING
(art. 14, lid (2), van de Overeenkomst en art. 6, lid 2, van het Uitvoeringsprotocol)

DATUM ANTWOORD :

1 – GENOMEN BESLISSING

<input type="checkbox"/> AKKOORD	<input type="checkbox"/> WEIGERING
WEIGERINGSGRONDEN IN GEVAL VAN NEGATIEF ANTWOORD	

2 – BIJZONDERHEDEN (zie ook onder 3)

NAAM AMBTENAAR	STEMPEL EN HANDTEKENING

* Doorhalen wat niet van toepassing is

D. PARLEMENT

Het Protocol, met bijlagen, heeft ingevolge artikel 91 van de Grondwet de goedkeuring van de Staten-Generaal, alvorens het Koninkrijk aan het Protocol kan worden gebonden.

E. PARTIJGEGEVENS

Bekrachtiging en goedkeuring zijn voorzien in artikel 14 van het Protocol juncto artikel 22, eerste lid, van de in rubriek J hieronder genoemde Overeenkomst van 14 april 2005.

Partij	Ondertekening	Ratificatie	Type ¹⁾	In werking	Opzegging	Buiten werking
Albanië	09-06-05					
België	09-06-05					
Luxemburg	09-06-05					
Nederlanden, het Koninkrijk der	09-06-05					

¹⁾ DO=Definitieve ondertekening, R=Ratificatie, aanvaarding, goedkeuring of kennisgeving, T=Toetreding, VG=Voortgezette gebondenheid

G. INWERKINGTREDING

De bepalingen van het Protocol zullen ingevolge zijn artikel 14 overeenkomstig artikel 19, tweede lid, juncto artikel 22, van de in rubriek J hieronder genoemde Overeenkomst van 14 april 2005 in werking treden op de eerste dag van de tweede maand volgende op de datum waarop de overeenkomstsluitende partijen elkaar ervan in kennis stellen dat de grondwettelijke en wettelijke procedures zijn vervuld.

J. VERWIJZINGEN

Het Protocol dient ter uitvoering van:

- Titel : Overeenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Albanië inzake de overname van personen die zonder vergunning op het grondgebied blijven;
Luxemburg, 14 april 2005
- Tekst : *Pb.* EU L 124 van 17 mei 2005, blz. 22 e.v.

Uitgegeven de *zeventiende* oktober 2005.

De Minister van Buitenlandse Zaken,

B. R. BOT